



**VERORDNUNG
ÜBER DEN ÖFFENTLICHEN
TRINKWASSER-
VERSORGUNGSDIENST**

**REGOLAMENTO
SUL SERVIZIO
IDROPOTABILE
PUBBLICO**

genehmigt mit Ratsbeschluss
Nr. 38 vom 30.12.2013

approvato con delibera consiliare
n. 38 dd. 30/12/2013

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen	Titolo 1 - Disposizioni generali
Artikel 1 - Gegenstand	Articolo 1 - Oggetto
Artikel 2 - Begriffsbestimmungen	Articolo 2 - Definizioni
Artikel 3 - Führung	Articolo 3 - Gestione
Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung	Articolo 4 - Gestione mediante convenzione
Artikel 5 - Tarife	Articolo 5 - Tariffe
Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser	Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile
Artikel 7 - Wasserknappheit	Articolo 7 - Scarsità dell'acqua
Artikel 8 - Pflichten der Betreiber	Articolo 8 - Obblighi del gestore
Artikel 9 - Wasserwärter/in	Articolo 9 - Tecnico idropotabile
Titel 2 - Lieferung	Titolo 2 - Fornitura
Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht	Articolo 10 - Carta dei servizi
Artikel 11 - Lieferbedingungen	Articolo 11 - Condizioni di fornitura
Artikel 12 - Liefervertrag	Articolo 12 - Contratto di fornitura
Artikel 13 - Zählerablesung	Articolo 13 - Lettura dei contatori
Artikel 14 - Zahlungsbedingungen	Articolo 14 - Condizioni di pagamento
Titel 3 - Anschlüsse	Titolo 3 - Allacciamenti
Artikel 15 - Kosten für den Anschluss	Articolo 15 - Costi di allacciamento
Artikel 16 - Antrag	Articolo 16 - Domanda
Artikel 17 - Provisorische Anschlüsse	Articolo 17 - Allacciamenti provvisori
Artikel 18 - Anschlussleitung	Articolo 18 - Allacciamento
Artikel 19 - Wasserzähler	Articolo 19 - Contatori dell'acqua
Artikel 20 - Interne Anlagen des Kunden	Articolo 20 - Impianto interno del cliente
Artikel 21 – Zusätzliche Wasserversorgung	Articolo 21 - Fonti aggiuntive
Titel 4 - Andere Wasserversorgungen	Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua
Artikel 22 - Öffentliche Brunnen	Articolo 22 - Fontane pubbliche
Artikel 23 - Feuerlöschhydranten	Articolo 23 - Idranti antincendio
Titel 5 - Kontrollen und Wartung	Titolo 5 - Controlli e manutenzione
Artikel 24 - Kontrolle und Wartung des Betreibers	Articolo 24 - Controlli e manutenzione da parte del gestore
Artikel 25 - Verluste	Articolo 25 - Perdite
Artikel 26 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Articolo 26 - Telecontrollo e telegestione
Artikel 27 - Interne Qualitätskontrollen	Articolo 27 - Controlli di qualità interni
Titel 6 - Strafen	Titolo 6 - Sanzioni
Artikel 28 - Verwaltungsstrafen	Articolo 28 - Sanzioni amministrative
Artikel 29 - Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 29 - Entrata in vigore del regolamento
Anhang	Allegato
A - Dienstleistungsübersicht	A - Carta dei servizi

Titel 1 Allgemeine Bestimmungen	Titolo 1 Disposizioni generali
Artikel 1 Gegenstand 1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von U.Ib.Frau im Walde – St. Felix. 2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen. 3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002 und die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 verwiesen.	Articolo 1 Oggetto 1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Senale – San Felice. 2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002. 3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002 e al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n.12//2006.
Artikel 2 Begriffsbestimmungen 1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als: a) <u>Betreiber</u>: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen, b) <u>öffentlicher Auftraggeber</u>: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt, c) <u>Kunde</u>: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt, d) <u>Rechtsträgergrenze</u>: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist, e) <u>Versorgungsgebiet</u>: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.	Articolo 2 Definizioni 1. Ai fini del presente regolamento si intende per: a) <u>gestore</u>: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio, b) <u>stazione appaltante</u>: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio, c) <u>cliente</u>: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore, d) <u>punto di consegna</u>: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al ridosso della valvola di non ritorno, che é posizionata a valle del contatore dell'acqua, e) <u>zona di approvvigionamento</u>: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.
Artikel 3 Führung 1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich. 2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst	Articolo 3 Gestione 1. Il comune é competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale. 2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territo-

das gesamte Gemeindegebiet.

rio comunale.

Artikel 4 **Führung mittels Vereinbarung**

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.
4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.
5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

Artikel 5 **Tarife**

1. Die Tarife für den Wasserverbrauch werden von der Gemeinde jährlich festgelegt.
2. Der Verbrauch wird über Wasserzähler ermittelt. Der Tarif setzt sich zusammen aus einem Grundbetrag pro Anschluss und einem verbrauchsabhängigen Betrag.
3. Der Tarif deckt die Betriebs- und Investitionskosten, wobei keine Gewinne erwirtschaftet werden dürfen.
4. Für bestimmte Nutzungen können mit Beschluss des Gemeindeausschusses Ermäßigungen festgelegt werden.

Artikel 6 **Verwendung von Trinkwasser**

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser
 - für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der Personen;
 - für den öffentlichen Gebrauch;
 - für die Landwirtschaft;
 - für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sport-

Articolo 4 **Gestione mediante convenzione**

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Articolo 5 **Tariffe**

1. Il comune definisce annualmente le tariffe sul consumo d'acqua.
2. Il consumo viene rilevato tramite contatore. La tariffa é composta da una quota base per allacciamento ed un importo basato sul consumo.
3. La tariffa copre le spese di gestione e di investimenti, senza che vengono conseguiti utili.
4. Per particolari utilizzi si possono stabilire con delibera di giunta delle riduzioni.

Articolo 6 **Utilizzo dell'acqua potabile**

1. Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per
 - la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone;
 - la fornitura pubblica;
 - la fornitura agricola;
 - la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti

anlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für
 - Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.
3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per
 - nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.
3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Artikel 7 Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:
 - a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung;
 - b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien;
 - c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
 - d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
 - e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern;
 - f) Druckablass im Netz;
 - g) alternierende Wasserversorgung;
 - h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen.

Artikel 8 Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.
3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.
4. Er erstellt folgende Pläne:
 - das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;

Articolo 7 Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:
 - a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
 - b) invita al risparmio d'acqua tramite il mass media;
 - c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare l'riempimento di piscine);
 - d) limita il consumo nelle attività produttive;
 - e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
 - f) diminuisce la pressione in rete;
 - g) predispone la distribuzione d'acqua alternata;
 - h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Articolo 8 Obblighi del gestore

1. Il gestore é responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.
4. Egli predispone i seguenti piani
 - il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;

- den Notfallplan hinsichtlich einzu-
leitender Schritte im Falle potenzieller
oder festgestellter Verunreinigung des ge-
lieferten Trinkwassers. Im Falle einer Ver-
unreinigung informiert der Betreiber inner-
halb des nächsten Arbeitstages ab dessen
Feststellung den Dienst für Hygiene und
öffentliche Gesundheit des territorial zu-
ständigen Gesundheitsbezirkes. Der Not-
fallplan wird weiters für folgende Fälle ein-
gerichtet:
 - Betriebsunterbrechung
 - Betriebsstörung
 - Naturkatastrophen
 - Umweltereignisse
 - Anschläge
- 5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die mo-
natlichen Eintragungen vor und fasst diese
im Jahresbericht zusammen.
- 6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, 6.
die an Personen, Tieren, Sachen oder an der
Umwelt durch den Trinkwasserversorgungs-
dienst entstehen können, eine Versicherung
ab.
- 7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu 7.
tragen, die mit der Lieferung des Trinkwas-
sers und der öffentlichen Löschwasserver-
sorgung zusammenhängt. Er stellt die Ver-
sorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr
droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß
ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage
bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Gren-
ze geht die Haftung auf den Kunden über.
- 8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwas- 8.
ser in der bestmöglichen Qualität zu liefern.
Er informiert den Kunden über den Versor-
gungsdienst und gibt dabei die physikali-
schen und chemischen Wasserwerte an; er
vermittelt Informationen über die Lieferung
sowie die Herkunft des Wassers.
- il piano d'emergenza comprensivo
del piano d'allarme e del piano d'interven-
to per l'approvvigionamento dell'acqua
potabile. In caso di inquinamento il gesto-
re entro il giorno lavorativo successivo
dal rilevamento ne deve informare il Ser-
vizio igiene e sanità pubblica del com-
prensorio territorialmente competente. Il
piano d'emergenza è redatto inoltre per i
seguenti casi:
 - interruzione del servizio
 - disturbo del servizio
 - calamità naturale
 - eventi ambientale
 - attentati
- 5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi ef-
fettua le annotazioni al fine di redigere la re-
lazione annuale.
- 6. Il gestore si assicura per i danni causati
a persone, animali, oggetti o all'ambiente a
seguito dell'approvvigionamento.
- 7. Il gestore é responsabile della fornitura
dell'acqua potabile e del sistema antincen-
dio pubblico. Egli interrompe o riduce
l'approvvigionamento in caso di pericolo in-
combente o qualora gli impianti non siano
stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore é re-
sponsabile dell'impianto fino al punto di con-
segna; oltre il punto rimane responsabile il
cliente.
- 8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua
potabile nella migliore qualità possibile. Egli
informa il cliente sull'approvvigionamento
dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici
gli fornisce le informazione concernenti la
fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Artikel 9 Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch 1.
externe Wasserwärter/innen für das rei-
bungslose Funktionieren der Wasserversor-
gungsanlagen.
2. Die Wasserwärter/innen müssen einen 2.
Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden
belegen, der von der Landesumweltagentur,
eventuell auch in Zusammenarbeit mit ande-
ren Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem
wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fort-
bildungen auf den aktuellen Stand der Tech-
nik gehalten.
3. Sie überwachen und reinigen die Leitun- 3.
gen und Speicher, überwachen den Wasser-
verbrauch bei den Speichern und führen die

Articolo 9 Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili ido-
nei, anche esterni, per il buon funzionamen-
to degli impianti di approvvigionamento.
2. I tecnici idropotabili devono frequentare
della durata di almeno 30 ore di insegna-
mento, organizzato dalla Agenzia provincia-
le dell'ambiente, eventualmente in collabora-
zione con altri soggetti. Inoltre si informano
regolarmente tramite corsi di aggiornamenti
sul attuale stato dell'arte.
3. I tecnici idropotabili devono controllare e
pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il
consumo dell'acqua dei serbatoi ed esegui-

Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

re riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

Titel 2 Lieferung	Titolo 2 Fornitura
Artikel 10 Dienstleistungsübersicht	Articolo 10 Carta dei servizi
1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang A regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.	1. La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.
Artikel 11 Lieferbedingungen	Articolo 11 Condizioni di fornitura
1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist. 2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall. 3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind. 4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 2 und 12 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze. 5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr. 6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden. 7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.	1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile. 2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza. 3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento. 4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa tra 2 e 12 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna. 5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore. 6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione. 7. In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Artikel 12

Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.
2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.
3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.
4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.
5. Bei der Unterzeichnung des Liefervertrages hinterlegt der Kunde als Vorauszahlung den Betrag von 100 €. Dieser Betrag wird während der Vertragsdauer, falls nicht mehr angemessen, erhöht und am Ende der Wasserversorgung zinsfrei und nach Abzug allfälliger Beträge, die der Kunde für den restlichen Wasserverbrauch oder etwaigen Anlagenschäden schuldet, ausbezahlt.
6. Für die bereits bestehenden Wasserversorgungen wird der Liefervertrag im Moment der Umschreibung oder beim Austausch des Wasserzählers neu abgeschlossen.

Artikel 13

Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.
2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.
3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.
4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/- 5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Artikel 14

Articolo 12

Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata è sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.
2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.
3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.
4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.
5. Alla sottoscrizione del contratto il cliente versa a titolo di anticipo una somma pari a 100 €. L'importo è aumentato nel corso del contratto qualora risulti inadeguato e sarà restituito al termine della fornitura senza interessi, al netto di ogni eventuale dare dell'utente per residuo consumo e eventuale danno agli impianti.
6. Per le forniture già esistenti il contratto viene concluso al momento di riscrittura o alla sostituzione del contatore dell'acqua.

Articolo 13

Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.
2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.
3. In occasione delle lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.
4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

Articolo 14

Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zu-
mindest einmal im Jahr. Die Rechnungen
sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen,
auch im Falle von Beanstandungen.
2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Auffor-
derung innerhalb 20 Tagen ab Fälligkeit zu-
gestellt. Erfolgt noch keine Zahlung, so wird
eine zweite Zahlungsaufforderung ausge-
stellt, auf welcher eine Gebühr für das Ein-
treiben der Ausgaben im Ausmaß von 10%
des rückständigen Rechnungsbetrages und
die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß ange-
wendet werden.
3. Nach zweimaliger Mahnung wird die
Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen
eingestellt. Lediglich die Mindestlieferung von
250 Liter pro Tag und Bewohner bleibt ge-
währleistet.

Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene
almeno una volta l'anno. Il pagamento delle
bollette dovrà effettuarsi a presentazione
delle stesse anche in caso di contestazione.
2. In caso di mancato pagamento il primo
sollecito è notificato entro 20 giorni dalla
scadenza. Quando l'utente ritarda ulterior-
mente il saldo di una fattura viene trasmes-
so un secondo sollecito ed applicato un re-
cupero spese pari al 10 % dell'importo mo-
roso e gli interessi nella misura di legge.
3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua
viene interrotta entro 10 giorni. Resta co-
munque garantita la fornitura minima di 250
litri per giorno e persona.

Titel 3 Anschlüsse

Titolo 3 Allacciamento

Artikel 15 Kosten für den Anschluss

Articolo 15 Costi per l'allacciamento

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche
Trinkwasserleitung anschließen zu können,
wird über die primären Erschließungsbeiträ-
ge abgegolten.
2. Bestehende Gebäude, die an das öffentli-
che Trinkwassernetz angeschlossen werden,
müssen den Teil der primären Erschlie-
ßungsbeiträge entrichten, der die Trinkwas-
serversorgung betrifft.
3. Den Betreibern, die Eigentümer der An-
lage sind, steht der von der Gemeinde einge-
hobene Teil der primären Erschließungsbei-
träge betreffend die Trinkwasserversorgung
zu.
4. Die Kosten für die Errichtung der techni-
schen Anlagen für den Anschluss an die be-
stehende Hauptleitung gehen zu Lasten des
Kunden.

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idro-
potabile pubblico è compensato con il contri-
buto di urbanizzazione primaria.
2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla
rete idropotabile, devono corrispondere la
parte del contributo di urbanizzazione relati-
vo al servizio idropotabile.
3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spet-
ta la parte del contributo di urbanizzazione
primaria relativo al servizio idropotabile ri-
scosso dal comune.
4. Le spese per la realizzazione degli impianti
tecnici per l'allacciamento alla rete principale
sono a carico del cliente.

Artikel 16 Antrag

Articolo 16 Domanda

1. Für die Erteilung der Ermächtigung ei-
nes Anschlusses an die öffentliche Trinkwas-
serleitung reicht der Kunde beim Betreiber
ein Ansuchen ein, das folgende Angaben
enthält:
 - Ansuchen laut Vordruck des Be-
treibers mit persönliche Daten des Ei-
gentümers des Gebäudes oder des ge-

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allaccia-
mento alla rete idropotabile pubblica, il clien-
te presenta un'apposita domanda al gesto-
re, contenente i seguenti dati:
 - domanda su modello del gestore con i
dati personali del proprietario dell'immo-
bile o del legale rappresentate;

setzlichen Vertreters;

- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

- ubicazione del fabbricato;
- Planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);
- autorizzazione da parte di terzi se necessario;

In caso in cui una persona è proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Artikel 17 **Provisorische Anschlüsse**

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.
2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.
3. Es werden die bezogene Wassermenge sowie die Leihgebühr für den Wasserzähler verrechnet.
4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 18 **Anschlussleitung**

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.
2. In Absprache mit dem Betreiber werden der Wasserzähler und das Rückschlagventil in einem Schacht direkt an der Grenze zum Privatgrundstück oder in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.
3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten

Articolo 17 **Allacciamenti provvisori**

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.
2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.
3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore.
4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 18 **Condotta di allacciamento**

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.
2. In consultazione con il gestore, il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati nel pozzetto posizionato al confine dell'area privata oppure in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.
3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

zu Lasten des Betreibers.

Artikel 19 Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Kunden und ist bei Bedarf auszuwechseln. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.
2. Der Zähler sowie der Absperrschieber und das Rückschlagventil werden vom Kunden bereitgestellt und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers erfolgt durch einen vom Kunden beauftragten Installateur oder durch den Betreiber selbst. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.
3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.
4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Artikel 20 Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.
2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.
3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich

Articolo 19 Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del cliente e deve essere sostituito se necessario. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.
2. Il contatore, la saracinesca e la valvola di non ritorno vengono messi a disposizione dal cliente e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita da un installatore incaricato dal cliente o dal gestore. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.
3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.
4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Articolo 20 Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.
2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.
3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua

stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Artikel 21 **Zusätzliche Wasserversorgung**

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.
2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

Articolo 21 **Fonti aggiuntive**

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve esser comunicato al gestore.
2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titel 4 **Andere Wasserversorgungen**

Titolo 4 **Altri rifornimenti di acqua**

Artikel 22 **Öffentliche Brunnen**

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.
2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Articolo 22 **Fontane pubbliche**

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.
2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Artikel 23 **Feuerlöschhydranten**

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.
2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen.
3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Articolo 23 **Idranti antincendio**

1. Il gestore é responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.
2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile é gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore.
3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Titel 5 **Kontrollen und Wartung**

Titolo 5 **Controlli e manutenzione**

Artikel 24 **Kontrolle und Wartung des Betreibers**

Articolo 24 **Controlli e manutenzione da parte del gestore**

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.
2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.
3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH-Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.
4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.
5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.
1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.
2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfestazione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.
3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.
4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.
5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Artikel 25 Verluste

Articolo 25 Perdite

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere
1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di

für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

Artikel 26

Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.
2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:
 - a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
 - b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
 - c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.
3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:
 - a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;
 - b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;
 - c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

Artikel 27

Interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articolo 26

Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.
2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:
 - a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
 - b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
 - c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.
3. Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:
 - a) la quantità d'acqua in m³, consumata nel corso di un anno;
 - b) il prezzo di vendita per ogni m³;
 - c) le quantità d'acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Articolo 27

Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titel 6 Strafen

Titolo 6 Sanzioni

Artikel 28

Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18.Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:
 - a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Haupt-

Articolo 28

Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:
 - a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra con-

leitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: Euro 500.

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

- b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: Euro 250.
- c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: Euro 250.
- d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: Euro 52 – Euro 250.
- e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: Euro 250.

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

- f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: Euro 250.
2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.
3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

Artikel 29

Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit 01.01.2014 in Kraft.

duttura principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: Euro 500.

Oltre alla sanzione amministrativa é da pagare l'acqua consumata.

- b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: Euro 250.
- c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: Euro 250.
- d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: Euro 52 – Euro 250.
- e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: Euro 250.

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

- f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: Euro 250.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore é vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

Articolo 29

Entrata in vigore del regolamento

Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dell'01/01/2014.